



# Santa Ana Unified School District

RESEARCH AND EVALUATION  
Emily Wolk, Ph.D., Executive Director

Jerry Almendarez, Superintendent of Schools

July 1, 2024

Dear Parents/Guardians,

We hope this message finds you well. Starting this year, students and families will receive redesigned student score reports (SSRs) for the California Assessment of Student Performance and Progress (**CAASPP**) and the English Language Proficiency Assessments for California (**ELPAC**) for the 2023–24 summative tests. We are pleased to inform you that most of the scores for the subjects of ELA, Mathematics, and Science are now available through the Aeries Parent Portal. Additionally, most of the score reports for English learners who took the ELPAC assessment are also accessible. However, it's important to note that currently, only ELPAC scores for students in grades 3-12 are available.

We are working diligently with the testing company to ensure that all CAASPP and remaining ELPAC scores become available as soon as possible. If you log into Aeries and your child's scores are not yet accessible, we kindly ask you to check back each week, as the scores are being regularly updated. Please remember that these score reports are coming directly from the testing company, and as a school district, we do not have control over their timing or availability. We assure you that once the testing company pushes the scores into our system, they will be promptly made accessible to you. To access your student's score report on Aeries, we have provided instructions that you can find by clicking on the following [link](#).

## The redesigned SSRs include the following improvements:

- **New look and organization:** Each SSR now includes a cover page that offers a concise overview of the assessments, explains what the scores mean, and includes convenient access to additional information and resources. In addition, all student results for English language arts (ELA), math, and science are in one easy-to-read CAASPP SSR.
- **Improved results comparisons:** SSRs now include school and state comparisons for ELA, math, and science. Comparing student test scores to the average scores for their school and state helps students and families make meaning from test results. In addition, an updated student score history section for ELA and math allows students and families to track progress over time.
- **More detailed results for ELA and math:** The Area Performance Results section for ELA and math has been redesigned to provide more detailed information on student performance within specific areas of each assessment. For ELA, student essay scores have also been added to support a better understanding of student writing performance.
- **Lexile® and Quantile® measures:** These measures are based on student scores from the Smarter Balanced ELA and math tests and are now included in the CAASPP SSRs. A link to the Lexile® & Quantile® Hub is included in the CAASPP SSR so that students and families can use these measures to quickly find reading and math materials targeted to each student's ability.
- **Accessing additional information:** Students and families have quick and convenient access to more information and resources through a QR code and hyperlinks throughout the SSRs. In addition, the Starting Smarter websites for the CAASPP and ELPAC have been redesigned to provide students and families additional information and resources to further support student learning.

Sample CAASPP SSRs can be found on the CAASPP Starting Smarter website at <https://ca.startingsmarter.org/> and sample ELPAC SSRs can be found on the ELPAC Starting Smarter website at <https://elpac.startingsmarter.org/>.

As always, if you have any questions or need further assistance, please contact your child's school principal or the Santa Ana Unified School District, Research and Evaluation department at 714-558-5850. Your child's education and progress are of utmost importance to us, and we are here to support you every step of the way.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Emily Wolk".

Emily Wolk, Ph.D.  
Executive Director, Research and Evaluation

1601 East Chestnut Avenue • Santa Ana, California 92701

## BOARD OF EDUCATION

Carolyn Torres, President • Alfonso Alvarez, Ed.D., Vice President  
Hector Bustos, Clerk • Katelyn Brazer Aceves, Member • Rigo Rodriguez, Ph.D., Member



# Santa Ana Unified School District

RESEARCH AND EVALUATION  
Emily Wolk, Ph.D., Executive Director

Jerry Almendarez, Superintendent of Schools

A 1º de julio del 2024

Estimados padres/tutores,

Esperamos que este mensaje los encuentre bien. A partir de este año, los alumnos y familias recibirán informes rediseñados sobre los resultados estudiantiles (*SSR*, por sus siglas en inglés) de la Evaluación del rendimiento y progreso estudiantil de California (*CAASPP*, por sus siglas en inglés) y de la Evaluación del dominio del inglés en California (*ELPAC*, por sus siglas en inglés) para las pruebas sumativas del 2023-24. Nos complace informarles que la mayoría de las puntuaciones de las materias de *ELA*, Matemáticas y Ciencias están ahora disponibles mediante el portal para padres Aeries. Además, también se puede acceder a la mayoría de los informes de resultados de los aprendices del Inglés que realizaron la evaluación *ELPAC*. Sin embargo, es importante tener en cuenta que actualmente sólo están disponibles las puntuaciones *ELPAC* de los alumnos de los grados 3 a 12.

Estamos trabajando diligentemente con la compañía de pruebas para asegurar que todos los resultados del *CAASPP* y del *ELPAC* restantes estén disponibles lo antes posible. Si al entrar en Aeries los resultados de su hijo/a aún no están disponibles, les rogamos que lo revisen cada semana, ya que los resultados se actualizan periódicamente. Por favor, recuerden que estos informes de resultados vienen directamente de la compañía de pruebas y, como distrito escolar, no tenemos control sobre su itinerario o disponibilidad. Les aseguramos que una vez que la compañía de pruebas introduzca las puntuaciones en nuestro sistema, podrán acceder a ellas rápidamente. Para acceder al informe de resultados de sus hijos en Aeries, les hemos brindado instrucciones que pueden encontrar haciendo clic en este [enlace](#).

## Los *SSR* rediseñados incluyen las mejoras siguientes:

- Nuevo aspecto y organización: Cada *SSR* incluye ahora una portada que ofrece una visión general concisa de las evaluaciones, explica el significado de las puntuaciones e incluye un acceso práctico a información y recursos adicionales. Además, todos los resultados de los alumnos en Artes del Lenguaje Inglés (*ELA*), Matemáticas y Ciencias se encuentran en un único *SSR CAASPP* de fácil lectura.
- Comparaciones de resultados mejoradas: Los *SSR* incluyen ahora comparaciones entre escuelas y estados para *ELA*, Matemáticas y Ciencias. Comparar los resultados de los alumnos con los resultados medios de su escuela y del estado ayuda a alumnos y familias a dar sentido a los resultados de los exámenes. Además, una sección actualizada del historial de resultados de los alumnos en *ELA* y Matemáticas permite a alumnos y familias hacer un seguimiento de su progreso a lo largo del tiempo.
- Resultados más detallados para *ELA* y Matemáticas: La sección de resultados de rendimiento por área para *ELA* y Matemáticas se ha rediseñado para brindar información más detallada sobre el rendimiento de los alumnos dentro de áreas específicas de cada evaluación. En el caso de *ELA*, también se han añadido las puntuaciones de las redacciones de los alumnos para apoyar una mejor comprensión de su rendimiento en escritura.
- Medidas Lexile® y Quantile®: Estas medidas se basan en las puntuaciones de los alumnos en las pruebas *Smarter Balanced* de *ELA* y Matemáticas, y ahora se incluyen en los *SSR* del *CAASPP*. Se incluye un enlace a Lexile® & Quantile® Hub en el *CAASPP SSR* para que alumnos y familias puedan usar estas medidas para encontrar rápidamente materiales de lectura y Matemáticas enfocados a la capacidad de cada alumno/a.
- Acceso a información adicional: Los alumnos y familias tienen un acceso rápido y cómodo a más información y recursos mediante un código *QR* e hipervínculos en los *SSR*. Además, los sitios web de *Starting Smarter* para el *CAASPP* y el *ELPAC* se han rediseñado para brindar a los alumnos y familias información y recursos adicionales para apoyar aún más el aprendizaje estudiantil.

Se pueden encontrar muestras de los *SSR* de *CAASPP* en el sitio web de *CAASPP Starting Smarter* en <https://ca.startingsmarter.org/> y de *ELPAC SSRs* en el sitio web de *ELPAC Starting Smarter* en <https://elpac.startingsmarter.org/>.

Como siempre, si tiene alguna pregunta o necesita más ayuda, comuníquese con el director/a de la escuela de su hijo/a o el Departamento de Estudios y Evaluación del Distrito Escolar Unificado de Santa Ana en 714-558-5850. La educación y el progreso de su hijo/a son de suma importancia para nosotros, y estamos aquí para apoyarles en cada paso del camino.

Atentamente,

Dra. Emily Wolk  
Directora Ejecutiva de Estudios y Evaluación

1601 East Chestnut Avenue • Santa Ana, California 92701

## BOARD OF EDUCATION

Carolyn Torres, President • Alfonso Alvarez, Ed.D., Vice President  
Hector Bustos, Clerk • Katelyn Brazer Aceves, Member • Rigo Rodriguez, Ph.D., Member



# Santa Ana Unified School District

RESEARCH AND EVALUATION  
Emily Wolk, Ph.D., Executive Director

Jerry Almendarez, Superintendent of Schools

Ngày 1 Tháng 7 Năm 2024

Thưa Quý Phụ Huynh / Người Giám Hộ,

Chúng tôi hy vọng tin nhắn này đến được với quý vị. Bắt đầu từ năm nay, học sinh và gia đình sẽ nhận được báo cáo điểm số học sinh (SSR) được thiết kế lại cho bài Khảo Sát Thành Tích và Tiến Bộ của Học Sinh California (CAASPP) và bài Khảo Sát Trình Độ Thông Thạo Anh Ngữ của Tiểu Bang California (ELPAC) cho các bài kiểm tra tổng kết năm học 2023-2024. Chúng tôi rất vui thông báo với quý vị rằng hầu hết điểm số của các môn ELA, Toán và Khoa học hiện có sẵn thông qua Khung Cửa Gia Đình dành cho phụ huynh của Aeries. Ngoài ra, hầu hết các báo cáo điểm số của các em học sinh học tiếng Anh đã thực hiện bài khảo sát ELPAC cũng có thể truy cập được. Tuy nhiên, điều quan trọng cần lưu ý là hiện tại chỉ có điểm ELPAC cho học sinh từ lớp 3-12.

Chúng tôi đang nỗ lực làm việc với công ty kiểm tra để đảm bảo rằng tất cả điểm CAASPP và ELPAC sẽ có sẵn trong thời gian sớm nhất có thể. Nếu quý vị truy cập vào Khung Cửa Gia Đình (Aeries) và chưa thể truy cập được điểm của con quý vị, xin vui lòng kiểm tra lại mỗi tuần vì điểm số đang được cập nhật thường xuyên. Hãy nhớ rằng những báo cáo điểm số này được gửi trực tiếp từ công ty tổ chức khảo thí và với tư cách là một khu học chánh, chúng tôi không có quyền kiểm soát thời gian hoặc tính khả dụng của chúng. Chúng tôi đảm bảo với quý vị rằng sau khi công ty kiểm tra đưa điểm vào hệ thống của chúng tôi, quý vị sẽ nhanh chóng có thể truy cập chúng. Để truy cập vào báo cáo điểm số của học sinh trên Aeries, chúng tôi đã cung cấp hướng dẫn mà quý vị có thể tìm thấy bằng cách bấm vào [liên kết sau](#).

## SSR được thiết kế lại bao gồm những cải tiến sau:

- Giao diện và tổ chức mới: Mỗi SSR hiện bao gồm một trang bìa cung cấp tổng quan ngắn gọn về các khảo sát, giải thích ý nghĩa của điểm số và bao gồm quyền truy cập thuận tiện vào thông tin và tài nguyên bổ sung. Ngoài ra, tất cả kết quả của học sinh về môn ngữ văn tiếng Anh (ELA), toán và khoa học đều nằm trong một CAASPP SSR dễ đọc.
- Cải thiện so sánh kết quả: SSR hiện bao gồm so sánh trường học và tiểu bang về ELA, toán và khoa học. So sánh điểm kiểm tra của học sinh với điểm trung bình của trường và tiểu bang giúp học sinh và gia đình hiểu được ý nghĩa của kết quả kiểm tra. Ngoài ra, phần lịch sử điểm số được cập nhật của học sinh về ELA và toán cho phép học sinh và gia đình theo dõi sự tiến bộ theo thời gian.
- Kết quả chi tiết hơn cho ELA và toán: Phần Kết quả Thành tích Lĩnh vực cho ELA và toán đã được thiết kế lại để cung cấp thông tin chi tiết hơn về thành tích của học sinh trong các lĩnh vực cụ thể của mỗi bài khảo sát. Đối với ELA, điểm bài luận của học sinh cũng đã được thêm vào để hỗ trợ hiểu rõ hơn về hiệu suất viết của học sinh.
- Các biện pháp Lexile® và Quantile®: Các biện pháp này dựa trên điểm số của học sinh từ bài kiểm tra ELA và toán Smarter Balanced và hiện được đưa vào CAASPP SSR. Một liên kết đến Lexile® & Quantile® Hub được bao gồm trong CAASPP SSR để học sinh và gia đình có thể sử dụng các biện pháp này nhằm nhanh chóng tìm thấy các tài liệu đọc và toán phù hợp với khả năng của mỗi học sinh.
- Truy cập thông tin bổ sung: Học sinh và gia đình có thể truy cập nhanh chóng và thuận tiện vào nhiều thông tin và tài nguyên hơn thông qua mã QR và các siêu liên kết trên toàn SSR. Ngoài ra, các trang mạng Khởi đầu thông minh hơn cho CAASPP và ELPAC đã được thiết kế lại để cung cấp cho học sinh và gia đình những thông tin và nguồn lực bổ sung nhằm hỗ trợ thêm cho việc học tập của học sinh.

Quý vị có thể tìm thấy mẫu CAASPP SSR trên trang mạng của CAASPP thông minh hơn tại <https://ca.startingsmarter.org/> và mẫu ELPAC SSR có thể được tìm thấy trên trang mạng của ELPAC thông minh hơn tại <https://elpac.startingsmarter.org/>.

Như mọi khi, nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào hoặc cần hỗ trợ thêm, vui lòng liên lạc hiệu trưởng trường học của con quý vị hoặc Phòng Nghiên Cứu và Khảo Sát của Học khu Thống Nhất Santa Ana theo số 714-558-5850. Việc giáo dục và sự tiến bộ của con quý vị là vô cùng quan trọng đối với chúng tôi và chúng tôi sẵn sàng hỗ trợ quý vị từng bước trên con đường này.

Trân Trọng,

Emily Wolk, Ph.D.

Giám Đốc Điều Hành, Nghiên Cứu và Đánh Giá

1601 East Chestnut Avenue • Santa Ana, California 92701

## BOARD OF EDUCATION

Carolyn Torres, President • Alfonso Alvarez, Ed.D., Vice President  
Hector Bustos, Clerk • Katelyn Brazer Aceves, Member • Rigo Rodriguez, Ph.D., Member